

在 2023 年联合国维和部长级会议上的 发言提纲

Speech at the 2023 UN Peacekeeping Ministerial

各位同事，女士们、先生们：

Dear colleagues, ladies and gentlemen:

很高兴参加此次大会，中方赞赏加纳为主办此次会议所作的精心准备和周到安排。联合国维和行动开展 75 年以来，为维护世界和平与安全发挥了不可替代的重要作用，为冲突地区带来安宁与稳定、为世界点亮和平与希望。我愿借此机会，向所有蓝盔卫士致以崇高敬意，向所有出兵国和出警国表达诚挚谢意。

It's a great pleasure to attend this conference. I'd like to first express our appreciation for the considerate preparation and thorough arrangement made by our host Ghana. Since its inception 75 years ago, UN peacekeeping operations (UNPKOs) have played an irreplaceable and important role in maintaining world peace and security, bringing tranquility and stability to conflict zones and generating peace and hope for the world. Here, I'd like to take this opportunity to pay high tribute to all the blue helmets and express our sincere gratitude to all troop/ police-contributing countries.

当前国际形势变乱交织，地缘热点、地区冲突、跨国犯罪、新兴领域等安全挑战层出不穷。同时，和平、发展、合作、共赢

的时代潮流不可阻挡，讲团结、促合作、求进步仍然是人心所向。习近平主席提出构建人类命运共同体理念，是有效应对共同挑战的必由之路。中方主张，要践行真正多边主义，坚决维护以联合国为核心的国际体系、以国际法为基础的国际秩序和以联合国宪章宗旨和原则为基础的国际关系基本准则，推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展。要秉持正确安全观，中方提出全球安全倡议，倡导坚持共同、综合、合作、可持续的安全观，推动构建均衡、有效、可持续的国际和地区安全架构，为实现普遍安全和持久和平夯实基础。要坚持和平协商方式，秉持公平正义，坚持通过对话协商以和平方式解决国家间分歧和争端。

The world today is undergoing transformation and turmoil. Security challenges such as geopolitical hotspots, regional conflicts, transnational crimes and issues concerning emerging areas keep flaring up. Meanwhile, the trends of the times featuring peace, development, and win-win cooperation are unstoppable. Solidarity, cooperation and progress remain the aspiration of people around the world. The vision of building a community with a shared future for mankind proposed by President Xi Jinping is a sure path to effectively address common challenges. China maintains that: **First, we should practice true multilateralism.** We need to resolutely uphold the UN-centered international system, the international order based on international law, and the basic norms governing

international relations as underpinned by the purposes and principles of the UN Charter, and make the international order more just and equitable. **Second, we should adopt a correct security outlook.** China's Global Security Initiative (GSI) advocates common, comprehensive, cooperative and sustainable security, with the building of a balanced, effective and sustainable regional security architecture, so as to lay a solid foundation for universal security and lasting peace. **Third, we should stay with peaceful consultations.** When dealing with disputes between countries, we must uphold equity and fairness and stay with peaceful means like dialogues and consultations.

作为联合国安理会常任理事国，中国坚定不移推进构建人类命运共同体，呼吁共同践行全球安全倡议，为世界和平发展担当尽责。

As a permanent member of the UN Security Council, China firmly promotes the building of a community with a shared future for mankind, and calls for joint implementation of the GSI to shoulder our due responsibility for world peace and development.

——我们致力维护维和基本原则。坚持恪守《联合国宪章》关于所有会员国主权平等、以和平方法解决国际争端等原则。坚持当事国同意、中立、非自卫或履行授权不使用武力的维和基本原则。坚持联合国安理会决议应该得到完整执行。坚持维和行动

要根据当地形势和人民意愿，及时制定并落实撤出战略。

We are committed to safeguarding the basic principles of peacekeeping. China always abides by the primary principles of the UN Charter such as sovereign equality of all members and settlement of international disputes by peaceful means, and adheres to the basic peacekeeping principles including consent of the host nation, impartiality, and non-use of force except in self-defense and defense of the mandate. China upholds that the UN Security Council resolutions should be fully implemented, the UNPKOs should be in line with local situations and the will of the people, and exit strategies should be formulated and carried out in time.

——我们致力加强维和能力建设。维和能力待命机制为提高维和行动效能发挥了重要作用。部署派遣维和部队时优先选择待命等级高的部队。重视加大对发展中国家维和待命能力建设的帮扶。同时，支持通过维和行动改革，调动当事国、出兵国、出资国等积极性，充分发挥区域和次区域组织的作用，在维和行动领域推动构建更加紧密的伙伴关系。

We are committed to strengthening peacekeeping capacity. The Peacekeeping Capacity Readiness System (PCRS) has played an important role in improving efficiency of the UNPKOs. We prioritize standby forces of high PCRS levels for UNPKOs and provided more assistance to support peacekeeping capacity building

of developing countries. At the same time, China supports to bring about greater involvement of host nations, troop contributing countries (TCCs) and fund contributing countries (FCCs) through UN peacekeeping reforms, leverages the role of regional and sub-regional organizations, and promotes closer partnerships in peacekeeping operations.

——我们致力保障维和人员安全。保护维和人员安全与保护平民同等重要。强调维和行动应遵守安理会授权,不能越权行事、担负反恐等授权外任务,以避免卷入冲突、遭受损失。倡导采取加强科技应用、提升态势感知、完善防范预案,以及关注维和人员身心健康等综合措施,改善维和人员安全。

We are committed to ensuring the safety and security of peacekeepers. Protecting the safety and security of peacekeepers is as crucial as protecting civilians. China emphasizes that the peacekeeping operations should be mandated by the UN Security Council. No one should act beyond the UN mandate and carry out unauthorized tasks such as counter-terrorism, so as to avoid being dragged into conflicts and suffering losses. We advocate comprehensive measures to improve the safety and security of peacekeepers, such as enhancing the application of technologies, promoting situation awareness, improving precaution plans and focusing on physical and mental health conditions of peacekeepers.

各位同事！

Dear Colleagues,

为支持改进和加强联合国维和行动，推动落实联合国秘书长“为维和而行动”倡议及其落实措施，中方愿作出以下三项举措：

To support the improvement and consolidation of UNPKOs, and to promote the implementation of the Secretary-General's Action for Peacekeeping (A4P) initiative and its follow-up Action for Peacekeeping plus (A4P+), the Chinese side is ready to take the following three measures:

一是加强维和待命能力建设，持续提供优质维和兵员。中方8000人规模维和待命部队，包括10种类型28支分队，将随时根据联合国请求，派出参加维和行动。

Firstly, we will strengthen peacekeeping capability readiness and continue to send quality troops for UNPKOs. The 8,000 Chinese peacekeeping standby force that consists of 10 categories of 28 units can be deployed at any time for UNPKOs upon the requests from the UN.

二是举办维和国际培训班次，助力维和专业人才培养。2024年，中国军队将举办女性维和军官国际培训班、维和情报国际培训班、维和无人机研讨班等，邀请相关国家派员参加，共同提高遂行维和任务能力。

Secondly, we will hold international training courses on

peacekeeping to help nurture professional peacekeepers. The PLA will hold international training courses for female peacekeeping officers, on peacekeeping intelligence, and on peacekeeping unmanned aerial vehicles (UAVs) in 2024. We will invite participants from relevant countries to jointly enhance our capabilities of UNKPOs.

三是开展维和理念经验交流，集智攻关维和转型发展。2024年至2026年，中国将与文莱共同担任东盟防长扩大会维和专家组共同主席国。中方将主办地区维和专家会，邀请联合国及机制内国家代表及维和专家与会，建言献策、分享经验做法。

Thirdly, we will conduct exchanges on peacekeeping ideas and experience to pool wisdom for transformation and development of UN Peacekeeping. China and Brunei will co-chair the ADMM-Plus Expert's Working Group (EWG) on Peacekeeping Operations (PKO) between 2024 and 2026. The Chinese side will host a EWG PKO meeting, and representatives and peacekeeping experts from the UN and ADMM-Plus countries will be invited to contribute their insights and views and share experience and approaches.

各位同事！

Dear Colleagues,

中国坚持真正的多边主义，坚定维护以联合国为核心的国际

体系，愿在维和领域与各方加强交流合作，为维护国际和平与安全作出更大贡献。谢谢！

China always upholds true multilateralism and the UN-centered international system. We are willing to strengthen exchanges and cooperation with different parties on peacekeeping and make greater contributions to international peace and security. Thank you!